

22000A0111(01)

L 6/32

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

2000 1 11

SUSITARIMAS**dėl Europos bendrijos ir Argentinos Respublikos mokslinio ir techninio bendradarbiavimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija)

ir

ARGENTINOS RESPUBLIKA (toliau – Argentina),

toliau – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į 1990 m. balandžio 2 d. Europos ekonominės bendrijos ir Argentinos Respublikos bendrąjį susitarimą dėl prekybinio ir ekonominio bendradarbiavimo;

ATSIŽVELGDAMOS į mokslo ir technologijų svarbą jų ekonominei ir socialinei plėtrai;

ATSIŽVELGDAMOS į vykstantį Bendrijos ir Argentinos mokslinį ir techninį bendradarbiavimą;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šiuo metu Bendrija ir Argentina vykdo mokslinius tyrimus ir technologinę veiklą, įskaitant ir parodomojo tyrimo projektus, apibrėžtus 2 straipsnio d punkte, keliose bendrų interesų srityse ir kad joms abiem dalyvaujant viena kitos moksliniuose tyrimuose ir taikomojoje veikloje, bus gauta abipusės naudos;

NORĖDAMOS nustatyti oficialų bendradarbiavimo atliekant mokslinius ir technologinius tyrimus pagrindą, kuris išplėstų ir sustiprintų bendradarbiavimą bendrų interesų srityse ir skatintų taikyti tokio bendradarbiavimo rezultatus jų ekonominei ir socialinei naudai;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šis Susitarimas dėl mokslinio ir techninio bendradarbiavimo sudaromas Argentinos ir Bendrijos bendro bendradarbiavimo kontekste,

SUSITARĖ:

1 straipsnis**Tikslas**

Šalys skatina, plėtoja ir padeda Bendrijos ir Argentinos bendradarbiavimo veiklai bendrų interesų srityse, kuriose jos atlieka mokslinius ir technologinius tyrimus bei taikomąją veiklą.

2 straipsnis**Sąvokos**

Šiame Susitarime:

- a) „bendradarbiavimo veikla“ – tai bet kokia pagal šį Susitarimą Šalių atliekama ar remiama veikla, kuri apima jungtinius mokslinius tyrimus;
- b) „informacija“ – tai mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos moksliniai ar techniniai duomenys, rezultatai ar metodai, gauti ar sukurti atliekant jungtinius mokslinius tyrimus, bei visi kiti duomenys, kuriuos bendradarbiaujantys dalyviai, taip pat – kai reikia – ir pačios Šalys, laiko būtiniais;
- c) „intelektinė nuosavybė“ – šios sąvokos reikšmė tokia, kaip apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtose Konvencijos dėl Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos įsteigimo 2 straipsnyje;
- d) „jungtiniai moksliniai tyrimai“ – tai moksliniai tyrimai, technologinė plėtra ar parodomieji projektai, atliekami gaunant vienos ar abiejų Šalių finansinę paramą arba jos negaunant,

bendradarbiaujant ir Bendrijos, ir Argentinos dalyviams, bei Šalių ar jų institucijų ir įstaigų, vykdančių mokslinių tyrimų programas, raštu įvardyti kaip jungtiniai moksliniai tyrimai. Kai lėšų skiria tik viena Šalis, tokią įvardijimą atlieka ta Šalis ir to projekto dalyvis. „Parodomieji projektai“ – tai projektai, skirti naujų technologijų, kurios suteikia potencialių ekonominių pranašumų, tačiau kurių negalima tiesiogiai paversti pelno šaltiniu, gyvybingumui įrodyti;

- e) „dalyvis“ ar mokslinių tyrimų „centras“ – tai bet kuris Bendrijoje ar Argentinoje įsisteigęs ir bendradarbiavime dalyvaujantis fizinis ar juridinis asmuo, bet kuris mokslinių tyrimų institutas ar bet koks kitas juridinis asmuo ar firma, įskaitant ir pačias Šalis.

3 straipsnis**Principai**

Bendradarbiavimo veikla atliekama remiantis šiais principais:

- a) abipusės naudos, paremtos bendra pranašumų pusiausvyra;
- b) abipusės prieigos prie kiekvienos Šalies atliekamų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtos veiklos;
- c) savalaikio keitimosi informacija, kuri gali turėti įtakos bendradarbiavimo veiklai;
- d) tinkamos intelektinės nuosavybės teisių apsaugos.

4 straipsnis

Bendradarbiavimo veiklos sritys

Pagal šį Susitarimą gali būti bendradarbiaujama atliekant įvairių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir parodomąją (toliau – TTP) veiklą, įtrauktą į pirmąją veiklą pagal pamatinę programą, kaip apibrėžta Europos bendrijos steigimo sutarties 164 straipsnyje, ir visą panašią TTP veiklą atitinkamose mokslo ir technologijų srityse Argentinoje.

Šis Susitarimas neturi jokios įtakos Argentinos, kaip besivystančios šalies, dalyvavimui Bendrijos veikloje, atliekamoje plėtrai skirtų mokslinių tyrimų srityje.

5 straipsnis

Bendradarbiavimo veiklos formos

a) Šalys skatina mokslinių tyrimų centrų bendradarbiauti pagal šį Susitarimą, laikantis jų vidaus politikos ir teisės aktų, siekdamos suteikti panašias galimybes dalyvauti jų mokslo ir technologijų tyrimuose ir taikomojoje veikloje.

b) Bendradarbiavimo veikla gali būti tokia:

- Argentinos mokslinių tyrimų centrų dalyvavimas TTP projektuose, įtrauktuose į pirmąją veiklą pagal pamatinę programą, ir atitinkamas Bendrijoje įsteigtų mokslinių tyrimų centrų dalyvavimas panašių TTP sričių Argentinos projektuose. Tokiam dalyvavimui taikomos kiekvienos šalies TTP programoms taikomos taisyklės ir tvarka,
- jau įgyvendinamų TTP projektų sujungimas laikantis kiekvienos šalies TTP programose taikomos tvarkos,
- mokslininkų ir technikos specialistų vizitai ir mainai,
- bendras mokslinių seminarų, konferencijų, simpoziumų ir praktinių užsiėmimų organizavimas, taip pat specialistų dalyvavimas šiuose renginiuose,
- suderinti veiksmai,
- įrangos ir medžiagų mainai ir bendras naudojimas,
- keitimasis informacija apie praktiką, įstatymus, kitus teisės aktus ir programas, susijusius su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą,
- bet kokia kita bendradarbiavimo forma, kurią rekomenduotų 6 straipsnio b dalyje nurodytas Iniciatyvinis komitetas, ir kuri laikoma atitinkančia abiejose šalyse vykdomą politiką ir taikomą tvarką.

Jungtiniai TTP projektai įgyvendinami tik dalyviams parengus technologijų valdymo planą, kaip apibrėžta šio Susitarimo priede.

6 straipsnis

Bendradarbiavimo veiklos koordinavimas ir palengvinimas

a) Šiame Susitarime Šalys skiria šias atitinkamas valdžios institucijas – vykdančiuosius atstovus bendradarbiavimo veiklai koordinuoti ir palengvinti: Argentinos vardu – Kultūros ir švietimo ministerijos Mokslo ir technologijų sekretoriatą ar kitą tokią instituciją, apie kurią Argentina gali bet kuriuo metu pranešti iš anksto apie tai įspėjusi raštu; Bendrijos vardu – Europos Komisijos atstovus.

b) Šiam Susitarimui valdyti vykstantieji atstovai įsteigia TTP bendradarbiavimo iniciatyvinį komitetą (toliau – Iniciatyvinis komitetas); šį Komitetą sudaro vienodas oficialių kiekvienos šalies atstovų skaičius; jis patvirtina darbo tvarkos taisykles.

c) Iniciatyvinis komitetas atlieka tokias funkcijas:

1. Skatina ir seka įvairių bendradarbiavimo veiklą, įvardytą šio Susitarimo 4 straipsnyje, taip pat tą veiklą, kuri atliekama pagal plėtrai skirtą TTP bendradarbiavimą;
2. Remdamasis 5 straipsnio b dalies pirmąja įtrauka, iš potencialių TTP bendradarbiavimo sektorių nustato tuos pirmenybinius bendrų interesų sektorius ar antrinius sektorius, kuriuose siekiama bendradarbiauti;
3. Remdamasis 5 straipsnio b dalies antrąja įtrauka, siūlo abiejų šalių mokslininkams sujungti savo projektus, jei tai suteiktų abipusės naudos ir projektai papildytų vienas kitą;
4. Teikia rekomendacijas pagal 5 straipsnio b dalies septintąją įtrauką;
5. Pataria Šalims, kokiais būdais sustiprinti ir pagerinti bendradarbiavimą, laikantis šiame Susitarime nustatytų principų;
6. Tikrina, kaip veiksmingai veikia ir yra įgyvendinamas šis Susitarimas;
7. Kasmet teikia Šalims ataskaitą apie pagal šį Susitarimą atliktos bendradarbiavimo veiklos būklę, pasiektą lygį ir veiksmingumą. Ši ataskaita perduodama Jungtiniam komitetui, įsteigiam pagal 1990 m. balandžio 2 d. Europos ekonominės bendrijos ir Argentinos Respublikos bendrąjį susitarimą dėl prekybinio ir ekonominio bendradarbiavimo.

- d) Inicijatyvinis komitetas paprastai renkasi kartą per metus, pageidautina – prieš Jungtinio komiteto, įsteigto pagal 1990 m. balandžio 2 d. Europos ekonominės bendrijos ir Argentinos Respublikos bendrąjį susitarimą dėl prekybinio ir ekonominio bendradarbiavimo, posėdį ir pagal bendrai suderintą tvarkaraštį bei pateikia jam ataskaitą; posėdžiai turėtų būti pakaitomis rengiami Bendrijoje ir Argentinoje. Kurios nors Šalies prašymu gali būti surengti neeiliniai posėdžiai.
- e) Kiekviena Šalis dengia savo dalyvavimo Inicijatyvinio komiteto posėdžiuose išlaidas. Tiesiogiai su Inicijatyvinio komiteto posėdžiais susijusias išlaidas, išskyrus kelionės ir pragyvenimo išlaidas, dengia priimančioji Šalis.

7 straipsnis

Finansavimas

- a) Bendradarbiavimo veikla atliekama atsižvelgiant į skirtas lėšas ir laikantis Šalyse taikomų įstatymų, kitų teisės aktų, vykdomos politikos ir programų. Dėl bendradarbiavimo veiklos dalyvių išlaidų vienos Šalies lėšos nėra pervedamos kitai Šaliai.
- b) Kai konkrečiuose vienos Šalies bendradarbiavimo projektuose numatyta finansinė parama kitos Šalies dalyviams, visoms vienos Šalies kitos Šalies dalyviams skiriamoms subsidijoms, finansiniams ar kitokiems įnašams, remiant minėtą veiklą, pagal kiekvienos Šalies teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus taikomos mokesčių ir muitų lengvatos.

8 straipsnis

Darbuotojų įvažiavimas ir įrangos įvežimas

Kiekviena Šalis imasi visų pagrįstų priemonių ir deda visas pastangas, kiek tai leidžia kiekvienos Šalies teritorijoje galiojantys įstatymai ir kiti teisės aktai, kad pagal šio Susitarimo nuostatas Šalių įvardytoje bendradarbiavimo veikloje dalyvaujantys asmenys ar jų naudojamos medžiagos, duomenys ir įranga lengviau patektų į jos teritoriją, būtų joje ir iš jos išvyktų ar būtų išgabenti.

9 straipsnis

Informacijos skleidimas ir naudojimas

Argentinoje įsteigti mokslinių tyrimų centrai, dalyvaujantys Bendrijos TTP projektuose, visuose dalykuose, susijusiuose su

informacijos nuosavybe, skleidimu ir naudojimu, taip pat dėl tokio dalyvavimo atsirandančia intelektine nuosavybe, laikosi tyrimų rezultatų, sukurtų pagal konkrečias Bendrijos TTP programas, skleidimo taisyklių bei šio Susitarimo priedo nuostatų.

Bendrijoje įsteigti mokslinių tyrimų centrai, dalyvaujantys Argentinos TTP projektuose, visuose dalykuose, susijusiuose su informacijos nuosavybe, skleidimu ir naudojimu, taip pat dėl tokio dalyvavimo atsirandančia intelektine nuosavybe, turi tokias pačias teises ir tokius pačius įsipareigojimus kaip ir Argentinos mokslinių tyrimų centrai, ir turi laikytis šio Susitarimo priedo nuostatų.

Priedas dėl intelektualinės nuosavybės teisių yra sudėtinė šio Susitarimo dalis.

10 straipsnis

Teritorinis taikymas

Pirma, šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, ir laikantis toje Sutartyje numatytų sąlygų, o antra – jis taikomas Argentinos Respublikos teritorijoje.

11 straipsnis

Įsigaliojimas, nutraukimas ir ginčų sprendimas

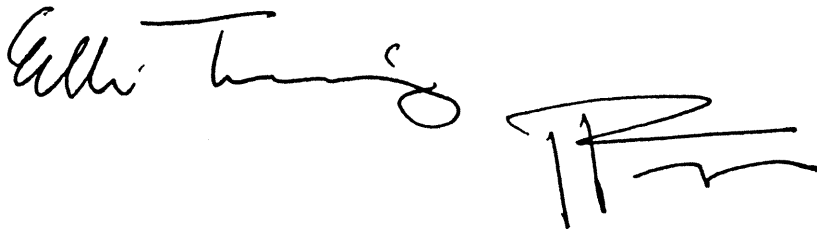
- a) Šis Susitarimas įsigalioja paskutinio rašytinio pranešimo, kuriuo Šalys viena kitai pranešė, kad atliktos atitinkamos jų vidaus procedūros, būtinos Susitarimui įsigaliojti, dieną.
- b) Šis Susitarimas sudaromas pradiniam penkerių metų laikotarpiui ir tyliu sutikimu gali būti pratęsiamas, kiekvieno kito penkerių metų laikotarpio priešpaskutiniais metais atlikus įvertinimą.
- c) Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas Šalių sutarimu. Pakeitimai įsigalioja tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip nustatyta a dalyje.
- d) Bet kuri Šalis gali bet kuriuo metu nutraukti šį Susitarimą, diplomatinio keliu išpėjusi apie tai raštu prieš šešis mėnesius. Šio Susitarimo pasibaigimas ar nutraukimas neturi jokios įtakos jokių pagal jį sudarytų susitarimų galiojimui ar trukmei, arba bet kokioms konkrečioms teisėms ir įsipareigojimams, atsiradusiems laikantis priedo nuostatų.

- e) Visi su šio Susitarimo aiškinimu ar įgyvendinimu susiję klausimai ar ginčai sprendžiami abipusiu Šalių sutarimu.

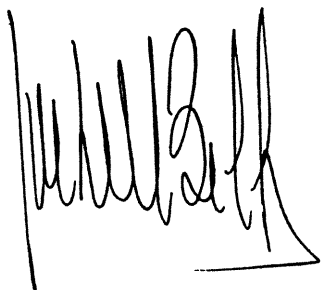
Tai paliudydami šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Pasirašytas tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt devintųjų metų rugsėjo dvidešimtą dieną Briuselyje, dviem egzemplioriais anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Europos bendrijos vardu

The image shows two handwritten signatures. The first is a cursive signature that appears to be 'G. T.' followed by a long horizontal stroke. The second is a more stylized, blocky signature with several vertical strokes.

Argentinijos Respublikos vardu

The image shows a single handwritten signature, which is a cursive script with many loops and flourishes, typical of a formal signature.

PRIEDAS

INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

Šis priedas yra „Europos bendrijos ir Argentinos Respublikos susitarimo dėl mokslinio ir techninio bendradarbiavimo“ (toliau – Susitarimas), sudėtinė dalis.

Teisės į intelektualinę nuosavybę, sukurtos ar suteiktos pagal Susitarimą, paskirstomos taip, kaip numatyta šiame priede.

I. Taikymas

Šis priedas taikomas pagal Susitarimą atliekamiems jungtiniams moksliniams tyrimams, išskyrus atvejus, kai Šalys susitarė kitaip.

II. Nuosavybė į teises, jų skirstymas ir naudojimasis jomis

1. Šiame priede vartojama „intelektinės nuosavybės“ (IN) sąvoka apibrėžta Susitarimo 2 straipsnio c punkte.
2. Šiame priede aptariamas Šalių ir jų dalyvių teisių ir interesų paskirstymas. Kiekviena Šalis ir jos dalyviai užtikrina, kad kita Šalis ir jos dalyviai galėtų įgyti teisių į intelektualinę nuosavybę, paskirtą jai pagal šį priedą. Šis priedas jokiais kitais būdais nekeičia ar nepažeidžia teisių, interesų ir autorinio honoraro paskirstymo tarp Šalies ir jos subjektų ar dalyvių, kuris nustatomas pagal kiekvienoje Šalyje taikomus įstatymus ir praktiką.
3. Šalys taip pat vadovaujasi šiais principais, kurie turėtų būti numatyti ir susitarimų sąlygose:
 - a) veiksmingos intelektualinės nuosavybės apsaugos. Šalys užtikrina, kad jos ir (arba) jų dalyviai per protingą laikotarpį praneštų vieni kitiems apie pagal šį Susitarimą sukurtą intelektualinę nuosavybę, apie įgyvendinimo susitarimus, ir laiku užtikrintų tokios intelektualinės nuosavybės apsaugą;
 - b) veiksmingo rezultatų panaudojimo, atsižvelgiant į Šalių ir jų dalyvių įnašus;
 - c) nediskriminuojančių sąlygų taikymo kitos Šalies dalyviams, palyginti su sąlygomis, taikomomis saviems dalyviams;
 - d) slaptos verslo informacijos apsaugos.
4. Dalyviai kartu parengia technologijų valdymo planą (TVP) dėl informacijos ir intelektualinės nuosavybės, kuri bus sukurta jungtinių mokslinių tyrimų metu, nuosavybės ir naudojimo, įskaitant skelbimą. TVP tvirtina mokslinių tyrimų finansavime dalyvaujanti Šalies atsakingoji finansavimo įstaiga ar padalinys; jis tvirtinamas prieš sudarant kokias nors konkrečias mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos bendradarbiavimo sutartis, kurių priedai jie yra. TVP rengiami laikantis kiekvienoje Šalyje galiojančių taisyklių ir teisės aktų bei atsižvelgiant į jungtinių mokslinių tyrimų tikslus, santykinius Šalių ir dalyvių finansinius ar kitokius įnašus, pagal teritorijas ar naudojimo sritis išduodamų licencijų tvarkos pranašumus ir trūkumus, duomenų, prekių ar paslaugų, kuriems taikoma eksporto kontrolė, perdavimą, pagal taikomus įstatymus keliamus reikalavimus ir kitus veiksnius, kuriuos dalyviai laiko svarbiais. Jungtiniuose technologijų valdymo planuose taip pat aptariami IN teisės ir išpareigojimai, susiję su atvykusių mokslo darbuotojų (t. y., ne Šalies ar dalyvio mokslo darbuotojų) atliekamais moksliniais tyrimais.

TVP yra konkretus dalyvių sudaromas susitarimas dėl jungtinių mokslinių tyrimų įgyvendinimo ir dalyvių atitinkamų teisių ir išpareigojimų.

Be viso kito TVP paprastai aptariamos IN nuosavybės, apsaugos ir naudojimo teisės mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos tikslams, komercinis naudojimas ir platinimas, įskaitant susitarimus dėl bendro skelbimo, atvykusių mokslo darbuotojų teisės ir išpareigojimai bei ginčų sprendimo tvarka. TVP taip pat gali būti aptariama bendroji ir pagrindinė informacija, licencijavimas ir gautini rezultatai.
5. Jungtinių mokslinių tyrimų metu sukurta informacija ar IN, kuri neaptarta technologijų valdymo plane, Šalims pritarus, skirstoma laikantis TVP nustatytų principų. Kilus nesutarimui, tokia informacija ar IN yra bendroji visų jungtinių mokslinių tyrimų, kurių metu buvo ta informacija ar IN buvo sukurta, dalyvių nuosavybė. Kiekvienas dalyvis, kuriam taikoma ši nuostata, turi teisę naudoti tokią informaciją ar IN savo komerciniams tikslams be jokių geografinių apribojimų.
6. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kita Šalis ir jos dalyviai galėtų turėti teisių į IN, jai paskirtą pagal šiuos principus.

7. Teritorijose, kuriose taikomas šis Susitarimas, išlaikydama konkurencijos sąlygas kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad pagal šį Susitarimą įgytomis teisėmis ir pagal jį sudarytais susitarimais būtų naudojamosi taip, kad visų pirma būtų skatinama:
 - i) platinti ir naudoti pagal šį Susitarimą sukurtą, atskleistą ar kitaip pateiktą informaciją, ir
 - ii) priimti ir diegti tarptautinius standartus.
8. Susitarimo nutraukimas ar pasibaigimas neturi jokios įtakos teisėms ir įsipareigojimams pagal šį priedą.

III. Autoriniai darbai ir moksliniai literatūros darbai

Šalims ar jų dalyviams priklausančioms autorių teisėms taikomas Berno konvenciją (1971 m. Paryžiaus aktas) atitinkantis režimas. Autorių teisių apsauga taikoma išreikštam kūriniiui, bet ne idėjoms, procedūroms, darbo metodams ar matematinėms koncepcijoms kaip tokioms. Apribojimai ar išimtys dėl išskirtinių teisių taikomi tik tam tikrais ypatingais atvejais, kai nėra prieštaros įprastiniam naudojimuisi darbu ir pagrįstai nepažeidžiami teisėti teisės turėtojo interesai.

Nepažeidžiant II skirsnio, ir jeigu TVP nenustatyta kitaip, mokslinių tyrimų rezultatus Šalys ar tų jungtinių mokslinių tyrimų dalyviai skelbia kartu. Laikantis minėtos bendrosios taisyklės, taikoma tokia tvarka:

1. Jeigu Šalis ar tos Šalies valstybės įstaigos išleidžia mokslo ir technikos žurnalų, straipsnių, ataskaitų, knygų, taip pat vaizdo medžiagos ir programinės įrangos, parengtos remiantis pagal šį Susitarimą atliktais jungtiniais moksliniais tyrimais, kitai Šaliai suteikiama visame pasaulyje galiojanti, neišskirtinė, neatšaukiama, neapmokestinama teisė šiuos darbus versti į kitas kalbas, dauginti, adaptuoti, perduoti ir viešai platinti.
2. Šalys užtikrina, kad nepriklausomų leidėjų išleisti mokslinio pobūdžio literatūros darbai, parengti remiantis pagal šį Susitarimą atliktais jungtiniais moksliniais tyrimais, būtų kuo plačiau išplatinti.
3. Visuose autorinio darbo egzemplioriuose, kurie turi būti viešai platinami ir parengiami vadovaujantis šia nuostata, nurodomi darbo autorių vardai ir pavardės, išskyrus atvejus, kai autorius aiškiai atsisako būti įvardytu. Juose taip pat pateikiama aiškiai matoma nuostata, patvirtinanti bendrą Šalių paramą.

IV. Išradimai, atradimai ir kiti mokslo ir technologiniai pasiekimai

Išradimai, atradimai ir kiti mokslo ir technologiniai pasiekimai, padaryti bendradarbiaujant pačioms Šalims, nuosavybės teise priklauso Šalims, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip.

V. Neatskleidžiama informacija

A. Neatskleidžiama dokumentinė informacija

1. Kiekviena Šalis, jos įstaigos ar atitinkamai jos dalyviai kuo anksčiau ir, pageidautina, TV plane įvardija informaciją, kuri jų pageidavimu turėtų likti neatskleista pagal šį Susitarimą, *inter alia* atsižvelgdama į šiuos kriterijus:
 - a) informacijos slaptumą, t. y. į tai, kad ji kaip visuma arba kuris nors jos konkretus derinys ar rinkinys nėra plačiai žinomas ar teisėtomis priemonėmis nesunkiai prieinamas tos srities specialistams;
 - b) faktinę ar potencialią informacijos komercinę vertę, kurią jai suteikia slaptumas;
 - c) ankstesnę informacijos apsaugą, t. y. į tai, kad teisėtai tą informaciją valdęs asmuo jos slaptumui išsaugoti ėmėsi priemonių, kurios tomis sąlygomis buvo pagrįstos.

Tam tikrais atvejais Šalys ir jų dalyviai gali susitarti, kad, jei nenurodyta kitaip, pagal šį Susitarimą atliekamų jungtinių mokslinių tyrimų metu pateikta, sukurta ar informacijos mainų metu gauta visa informacija ar jos dalis negali būti atskleista.

2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad ji ar jos dalyviai aiškiai nustatytą neatskleidžiamą informaciją, pavyzdžiui, atitinkamai pažymėdama ar pateikdama apribojimo ženklą. Tai taip pat taikoma bet kokioms visos minėtos informacijos ar jos dalių kopijoms.

Šalis, pagal šį Susitarimą gaunanti neatskleidžiamą informaciją, saugo jos slaptumą. Šie apribojimai automatiškai baigiasi, kai jos savininkas viešai atskleidžia šią informaciją.

3. Pagal šį Susitarimą perduotą neatskleidžiamą informaciją ją gavusi Šalis gali platinti asmenims, esantiems gavusioje Šalyje arba joje dirbantiems, bei kitiems atitinkamiems gavusioje Šalyje esantiems padaliniams ar įstaigoms, įgaliojantiems siekti konkrečių tikslų pagal atliekamus jungtinius mokslinius tyrimus, tačiau visos tokios neatskleidžiamos informacijos platinimas turi vykti tik laikantis slaptumo išsaugojimo susitarimo, o minėtoji informacija turi būti nesunkiai atpažįstama kaip slapta pagal pirmiau nustatytus požymius.

4. Gavusi išankstinę rašytinę Šalies, pateikiančios neatskleidžiamą informaciją, sutikimą, gaunančioji Šalis gali platinti tokią neatskleidžiamą informaciją plačiau, negu leista 3 dalyje. Šalys bendradarbiauja nustatydamos išankstinio rašytinio sutikimo tokiam platesniam platinimui prašymo ir gavimo tvarką, o kiekviena Šalis duoda tokį sutikimą jos vidaus politikos, teisės aktų ir įstatymų leidžiama apimtimi.

B. *Neatskleidžiama nedokumentinė informacija*

Su nedokumentine neatskleidžiama ar kitokia slapta informacija, pateikta pagal šį Susitarimą surengtuose seminaruose ir kituose susitikimuose, arba informacija, sukurta komandiravus darbuotojus, naudojantis priemonėmis ar vykdant jungtinius projektus, Šalys ar jų dalyviai elgiasi pagal Susitarime dokumentinei informacijai nustatytus principus; tačiau tokios neatskleidžiamos ar kitos slaptos informacijos gavėjui turi būti pranešta apie slaptą perduodamos informacijos pobūdį jos perdavimo metu.

C. *Apsauga*

Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad pagal šį Susitarimą jos gauta neatskleidžiama informacija būtų saugoma taip, kaip jame numatyta. Jeigu viena iš Šalių sužino, kad ji nesugebės, arba galima pagrįstai manyti, kad ji nesugebės įvykdyti A ir B skirsniuose pateiktų neplatavimo nuostatų, apie tai ji nedelsdama informuoja kitą Šalį. Po to Šalys tariai dėl tinkamos veiksmų eigos.
